

## Liste des Nyabingi Bagirwa, Uganda et Rwanda, 1930s

Cette liste provient d'un livre écrit en français par un missionnaire rwandais Père Blanc dans les années 1930 et probablement publié par un éditeur belge. Malheureusement, je n'ai pas pris la référence et je n'ai aucun souvenir du livre dont il provient ou d'un auteur - pour le contexte, je cherchais du matériel ethnographique sur les Batwa du Rift occidental et recueillais des informations sur Nyabingi sur le côté des Pères Blancs Bibliothèque et archives à Rome. La liste est publiée en français et traduite en anglais avec des traducteurs en ligne; l'introduction est rédigée en anglais et traduite en français de la même manière.

Mugirwa est le médium spirituel entre Nyabingi et les suppliants, bagirwa est pluriel. Fondamentalement, Nyabingi est la divinité féminine qui s'occupe de la santé, de la richesse et de la fertilité et a été trouvée comme l'un des principaux centres idéologiques des clans indépendants dirigés par les faiseurs de pluie des volcans et des hautes terres associées. Dans les royaumes pastoraux environnants, l'idéologie principale était masculine (Ryangombe au Rwanda), la quintessence du pouvoir. Les tentatives de ces clans pour conquérir les montagnes ont conduit à un conflit idéologique entre les divinités masculines et féminines, de sorte que Nyabingi est devenu une idéologie de résistance qui s'est poursuivie jusqu'à la période de conquête et de colonisation européenne. C'est pourquoi les Nyabingi mugirwa ont été si durement traités et tant de personnes sont mortes en prison: leur mode de vie est devenu illégal en raison de leur résistance à la conquête anglaise et à la pacification de Kigezi suivi de la répression belge après leur conquête du Rwanda.

Rutagirakijune (femme): fut tuée à Kabona (près du Rugezi) par ordre Rwabugiri. Elee eut pour successeurs : Kanzanira (femme) ; Ruhara ; Mafene, tuée par les Allemands ; Ngayabalezi.

Nyagahima : Rwabugiri le fit massacrer. Il eut pour successeur Bgamuhunda

Gahu (femme) : fut tuée par les soldats de Rwabugiri à Gikore. C'est sans doute à elle qu'on donne les surnoms de Gahukeyiguru et Nkandahejure

Gahu (femme) : échappée de sa hutte incendiée par les Abagina, elle vus s'établir au Ruanda et mourut à Cyumba chez Mutereri.

Bituro : fils de Mahinga, habitait Kagarama ; poursuivi par les Anglais, fut ensuite pris par les Belges et mourut en prison à Kigali

Bamukonya : fils de Kalisa de Murandi mu Bakonkwe, mourut en prison à Kabare, ainsi que son frère Buransezere<sup>1</sup>.

Kijoro : Habitait Manyairo (territoire de Byumba), mourut en prison à Kigali

Kinyagi (femme) : du Gisaka (territoire de Kibungu), mourut en prison à Gitega

---

<sup>1</sup> Peut-être Bakongwe et / ou Kabale; le territoire de ce clan chevauchait la frontière et était des conquérants précoloniaux et des résistants postcoloniaux d'inspiration Nyabingi contre les Anglais.

Rwanyegamo : mourut en prison à Kigali

Kayonde : Mourut en prison à Kigali ; il était fils du mugirwa Bahinyoza dont la mère, Mukemisheke, était fille de Muyange venu au Ruanda avec Nyagahima.

Madamu (femme) : habitait Nyamyumba (Ndorwa Belge)

Narame (femme) : après avoir habité à Kigogo (Rukiga), se fixa à Nyamyumba ; elle était nièce de Kamisheke, femme de Bahinyoza

Muzungu : de Rubaya (Ndorwa Belge), mourut en prison à Kigali ; il était fils de la grande mugirwa Mugesera (femme)

Gakwanzi (femme) : épouse de Gatembo, habitait le Byaga (province) ; elle fut incarcérée un certain temps à Astrida

Mbungira : de Kayita pres de Kiziguru (Buganza), passa lui aussi en prison

Muzungu : fils de Ruhuma, qui habitait Mukalange (Ndorwa), elle alla se fixer à Nyayondo (Ndorwa). Sa mere Cyanubujoko était servant chez le grand mugirwa Kalisa de Murandi (Ndorwa Anglais)

Muteriri : de Cyumba, Gahu mourut chez lui.

Gitangaza et Nyinebuga (femmes) : toutes les deux épouses originaire du Ndorwa Anglais, habitent actuellement Butozo (Ndorwa)

Nyiranturo (femme) est mugirwa au Mutara

Nyirabitama (femme) est mugirwa à Buhambe (Rukiga)

Kanyange (femme) est mugirwa à Nyakenke (Buberuka)

Kabuga : mugirwa à Byumba (Rukiga)

Henda : mugirwa à Shangasha (Ndorwa)

Bahulira : mugirwa à Bungwe (Ndorwa)

Kanyandekwe : fils de Kabandwa et petit-fils de Muteriri, habite Cyu...

Sinamenye : fils de Bijumbu et petit-fils de Rwangeyo, habite Nyabishy...

Sagatwa : mugirwa à Buhambe (Rukiga)

Kalema : mugirwa à Rushaki (Ndorwa)

Keleta: mugirwa à Tovu, (Ndorwa)

## List of Nyabingi Bagirwa, Uganda and Rwanda, 1930s

This list comes from a book written in French by a Rwandan missionary White Father in the 1930s and probably published by a Belgian publisher. Unfortunately I did not take the reference and I don't have any memory of the book it came from or the author – for context I was searching ethnographic material on the Western Rift Batwa and collecting information on Nyabingi on the side at the White Fathers Library and Archive in Rome. The list is published in French and translated into English with online translators; the introduction is written in English and translated into French similarly

Mugirwa is the spirit medium between Nyabingi and supplicants, bagirwa is plural. Fundamentally Nyabingi is the female divinity that looks after health, wealth and fertility and was found as one of the main ideological focuses of independent rainmaker-led clans of the volcanoes and associated highlands. In surrounding pastoral kingdoms the main ideology was male (Ryangombe in Rwanda), the epitome of power. Attempts by these clans to conquer the mountains led to ideological conflict between male and female divinities, so Nyabingi became an ideology of resistance which carried on into the period of European conquest and colonization. Which is why Nyabingi mugirwa were so harshly treated and so many died in prison: their whole way of life became illegal as a result of their resistance to the English conquest and pacification of Kigezi followed by Belgian suppression after their conquest of Rwanda.

Rutagirakijune (woman): was killed in Kabona (near Rugezi) by order of Rwabugiri. Her successors: Kanzañira (woman); Ruhara; Mafene, killed by the Germans; Ngayabalezi.

Nyagahima: Rwabugiri had him massacred. His successor was Bgamuhunda

Gahu (woman): was killed by Rwabugiri soldiers in Gikore. It is probably to her that we give the nicknames of Gahukeyiguru and Nkandahejure

Gahu (woman): escaped from her hut burnt down by the Abagina, she settled in Ruanda and died in Cyumba at Mutereri's house.

Bituro: Mahinga's son, lived in Kagarama; pursued by the English, was then taken by the Belgians and died in prison in Kigali

Bamukonya: son of Kalisa de Murandi mu Bakonkwe, died in prison in Kabare, as did his brother Buransezere<sup>2</sup>.

Kijoro: Lived in Manyairo (Byumba territory), died in prison in Kigali

Kinyagiro (woman): from Gisaka (Kibungu territory), died in prison in Gitega

Rwanyegamo: died in prison in Kigali

Kayonde: Died in prison in Kigali; he was the son of mugirwa Bahinyoza whose mother, Mukemisheke, was the daughter of Muyange who came to Ruanda with Nyagahima.

---

<sup>2</sup> Possibly Bakongwe and/or Kabale; this clan's territory straddled the frontier and were Nyabingi-inspired pre-colonial conquerors and post-colonial resisters against the English.

Madamu (woman): lived Nyamyumba (Belgian Ndorwa)

Narame (woman): after having lived in Kigogo (Rukiga), settled in Nyamyumba; she was niece of Kamisheke, wife of Bahinyoza

Muzungu: of Rubaya (Belgian Ndorwa), died in prison in Kigali; he was the son of the great mugirwa Mugesera (woman)

Gakwanzi (woman): wife of Gatembo, lived in Byaga (province); she was incarcerated for a time in Astrida

Mbungira: from Kayita near Kiziguru (Buganza), also went to prison

Muzungu: son of Ruhuma, who lived in Mukalange (Ndorwa), she went to settle in Nyayondo (Ndorwa). His mother Cyanubujojo was serving with the great mugirwa Kalisa de Murandi (English Ndorwa)

Muteriri: from Cyumba, Gahu died at his home.

Gitangaza and Nyinebuga (women): both wives from English Ndorwa, currently live in Butozo (Ndorwa)

Nyiranturo (woman) is mugirwa at Mutara

Nyirabitama (woman) is mugirwa in Buhambe (Rukiga)

Kanyange (woman) is mugirwa in Nyakenke (Buberuka)

Kabuga: mugirwa in Byumba (Rukiga)

Henda: mugirwa in Shangasha (Ndorwa)

Bahulira: mugirwa in Bungwe (Ndorwa)

Kanyandekwe: son of Kabandwa and grandson of Muteriri, lives in Cyumba

Sinamenye: son of Bijumbu and grandson of Rwangeyo, lives in Nyabishy...

Sagatwa: mugirwa in Buhambe (Rukiga)

Kalema: mugirwa in Rushaki (Ndorwa)

Keleta: mugirwa in Tovu, (Ndorwa)